# **Prelim pages**

doi https://doi.org/10.1075/scl.26.prelim

Pages i-iv of

Seeing through Multilingual Corpora: On the use of corpora in contrastive studies

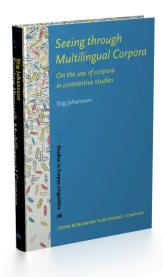
Stig Johansson

[Studies in Corpus Linguistics, 26] 2007. xxii, 355 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



# Seeing through Multilingual Corpora

# Studies in Corpus Linguistics

SCL focuses on the use of corpora throughout language study, the development of a quantitative approach to linguistics, the design and use of new tools for processing language texts, and the theoretical implications of a data-rich discipline.

### General Editor

Elena Tognini-Bonelli

## **Consulting Editor**

Wolfgang Teubert

## **Advisory Board**

Michael Barlow University of Auckland Robert de Beaugrande Università del Litorale, Capodistria

Douglas Biber North Arizona University

Chris Butler

University of Wales, Swansea

Sylviane Granger University of Louvain M. A. K. Halliday University of Sydney Susan Hunston

University of Birmingham

Stig Johansson Oslo University

Graeme Kennedy

Victoria University of Wellington

Geoffrey Leech University of Lancaster Anna Mauranen

Anna Mauranen University of Helsinki Ute Römer

University of Hannover

John Sinclair The Tuscan Word Centre

Piet van Sterkenburg

Institute for Dutch Lexicology, Leiden

Jan Svartvik University of Lund John Swales University of Michigan

H-Z. Yang

Jiao Tong University, Shanghai

#### Volume 26

Seeing through Multilingual Corpora On the use of corpora in contrastive studies by Stig Johansson

# Seeing through Multilingual Corpora

On the use of corpora in contrastive studies

Stig Johansson

University of Oslo

-

John Benjamins Publishing Company Amsterdam/Philadelphia



The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI z39.48-1984.

Cover illustration from original painting *Random Order* by Lorenzo Pezzatini, Florence, 1996.

#### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Johansson, Stig, 1939-

Seeing through multilingual corpora : on the use of corpora in contrastive studies / Stig Johansson.

p. cm. (Studies in Corpus Linguistics, 1388-0373; v. 26) Includes bibliographical references and indexes.

1. Contrastive linguistics. 2. Translating and interpreting. 3. Corpora (Linguistics). I. Title.

P134.J63 2007 410--dc22 ISBN 978 90 272 2300 5 (Hb; alk. paper)

2006048039

#### © 2007 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ме Amsterdam · The Netherlands John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia ра 19118-0519 · usa